

..... [p1] .....

60 Mansfield Road

Haverstock Park

N.W.

My dear [*Father*] Gezelle.

Here I am again going to try your patience with one of my epistles.

I left Bruges hurriedly I had not time to come and tell you I had received the intelligence of the death of a very old acquaintance [(I cannot call him friend) of my husbands a person who caused me much trial but also of late years great

..... [p2] .....

services<sup>1</sup> in kind attention to my boys<sup>2</sup> they have lost a friend I have buried a cross, though his death for the time being has caused me much sorrow opening up old wounds which would willingly be effaced mixed up as he was in many pages of my past life but he has gone! & whither? “What we know not now we shall know hereafter” — I have had Mass said for him have prayed

..... [p3] .....

for him & now may his “soul rest in peace”. —

Poor Fred was sent home ill to my Bedroom I was out had gone to see George and on my return found Fred in my bed very ill indeed sent for the doctor & it turned out to be Small Pox. I had to take him to the Hospital as they would not allow me to keep him in the house he is there now poor boy I went to visit him yesterday

..... [p4] .....

.....

1 Cecilla De Lisles echtgenoot stierf op jonge leeftijd in 1858, waardoor zij met vier kinderen in een sociaal en financieel kwetsbare situatie achterbleef. Blijkbaar stond deze onbekende vriend des huizes haar bij, maar niet zonder bijbedoelingen, vandaar dat ze spreekt over ‘trial’, ‘cross’ en ‘sorrow’.

2 Cecilia had vier zonen: James Fraser, Robert Fraser, Frederick en George.

I took the precaution to be vaccinated yesterday in case I took it myself if I do I shall just go to the Hospital too  
There are a number in the same room with Fred one poor soul dying and his features hardly like a human beings  
What a world! —

Poor dear Freddy my favorite child if I have an idol left it is he God grant this is not another trial in store though  
surely I can say now that Prayer from the lips of our dear Lord “Thy will be done” though I cannot help crying

..... [p5].....

and I may cry adverse things cannot fail to give pain to the senses and as long as we are here we long for sympathy  
at least frail beings such as myself I don't suppose you do or can even understand that I should. I feel lonely and  
can well understand Jesus Christ when entering upon his Passion making known his sorrows to his disciples even  
in my trivial sorrow I feel borne down for the time. I can give vent in Prayer

..... [p6].....

I feel our Lord knows the heart & its bitterness and there comes moments of calm & resignation too sweet for  
utterance.

I am quite alone in retreat! as no one comes near me in case of infection! but I don't know many people My  
world is becoming narrow I am close to the Dominican Monastery at Haverstock Hill enjoying the Sermons and  
envying the Monks

..... [p7].....

& Nuns - romancing on the delights of convent life I don't know when I will see old Bruges again

Fred has cost me a good deal 2 guineas for his entrance fee to the Hospital to begin with you will say oh! “she is  
always on the grumble” & so she is well I will stop and if you like to indulge me do so & write to me.

..... [p8].....

and above all pray for dear Fred poor boy he is so good. I asked [Father] Sebastian [(a) passionist) to go to him  
Now I am sure you are glad I am finished!

well God Indeed Bless you and spare you to be useful and write soon to your not very dutiful but still grateful child

Cecilia S Galbraith

Love to your Sister.

Sep<sup>tr</sup> 20<sup>th</sup> 1869.



---

## Briefbeschrijving

Verzender	De Lisle, Cecilia Sarah
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	20/09/1869
Verzendingsplaats	Londen
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef ; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst en contextuele gegevens; brieven door elkaar gehaald in publicatie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef ; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst en contextuele gegevens; brieven door elkaar gehaald in publicatie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.123-124

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	2 dubbele vellen, 179 mm x 114 mm papier, wit papiersoort: 8 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: Delaru & Co. London watermerk: Joynson 1868
Toevoegingen	op zijde 1 rechts in de bovenrand: 7/11 1871 (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

---

ID Gezellearchief	4925
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11254">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11254</a>

## Inhoud

Incipit	Here I am again going to try
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	20/09/1869, Londen, Cecilia Sarah De Lisle (= Cecilia Sarah Galbraith) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Koen Calis; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

---

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---